

1

# 菲律賓版新編華語課本 學生作業練習簿

正簡對照版 第一冊



中華民國僑務委員會

# 1

# 菲律賓版新編華語課本 學生作業練習簿 第一冊

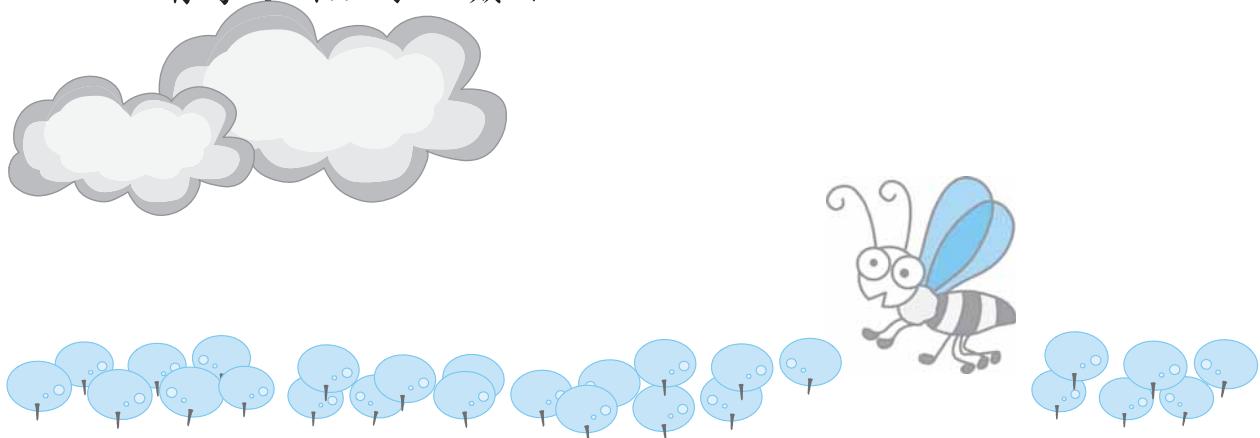
正簡對照版

• 柯遂添 主編  
羅秋昭 李碧霞 修訂  
江惜美 陳素紅

中華民國僑務委員會發行

## 使用說明

- 一、為拓展學生詞彙及運用句型的能力，增強字詞語句的練習，學生作業練習簿新編有：選詞、連連看、替換語詞、句型練習、接寫句子、造句、寫作練習和問答題等練習活動。
- 二、學生作業練習，應在課堂裡由教師指導習作，如果做不完，可由學生攜回完成。
- 三、聽寫練習由教師口頭報出一個音，讓學生聽寫。聽寫時老師念三遍，第一遍先讓學生聆聽，第二遍學生書寫，第三遍再讓學生自行校正。
- 四、作業批改時如發現學生習寫錯誤，由老師指導學生確實訂正。
- 五、學生訂正後，交由老師批改，再給學生帶回，請家長檢閱並簽名。

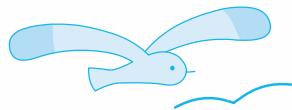




# 目 錄

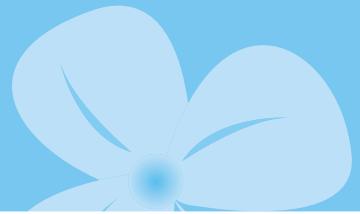
日文： 目録

第一課	我有十個手指頭	1
第二課	加一加是多少？	5
第三課	你我他	10
第四課	你是不是學生？	15
第五課	你叫什麼名字？	20
第六課	你在哪兒？	24



# 第一課 我有十個手指頭

dì yī kè wǒ yǒu shí ge shǒu zhǐ tóu



## 一 哪個對？對的打「✓」

Please choose the correct answer and mark '✓'

一一	二儿	三𠂇	四𠂇	五𠂇
一ˇ	一	𠂇ˊ	𠂇ˋ	𠂇ˇ



## 二儿 填空

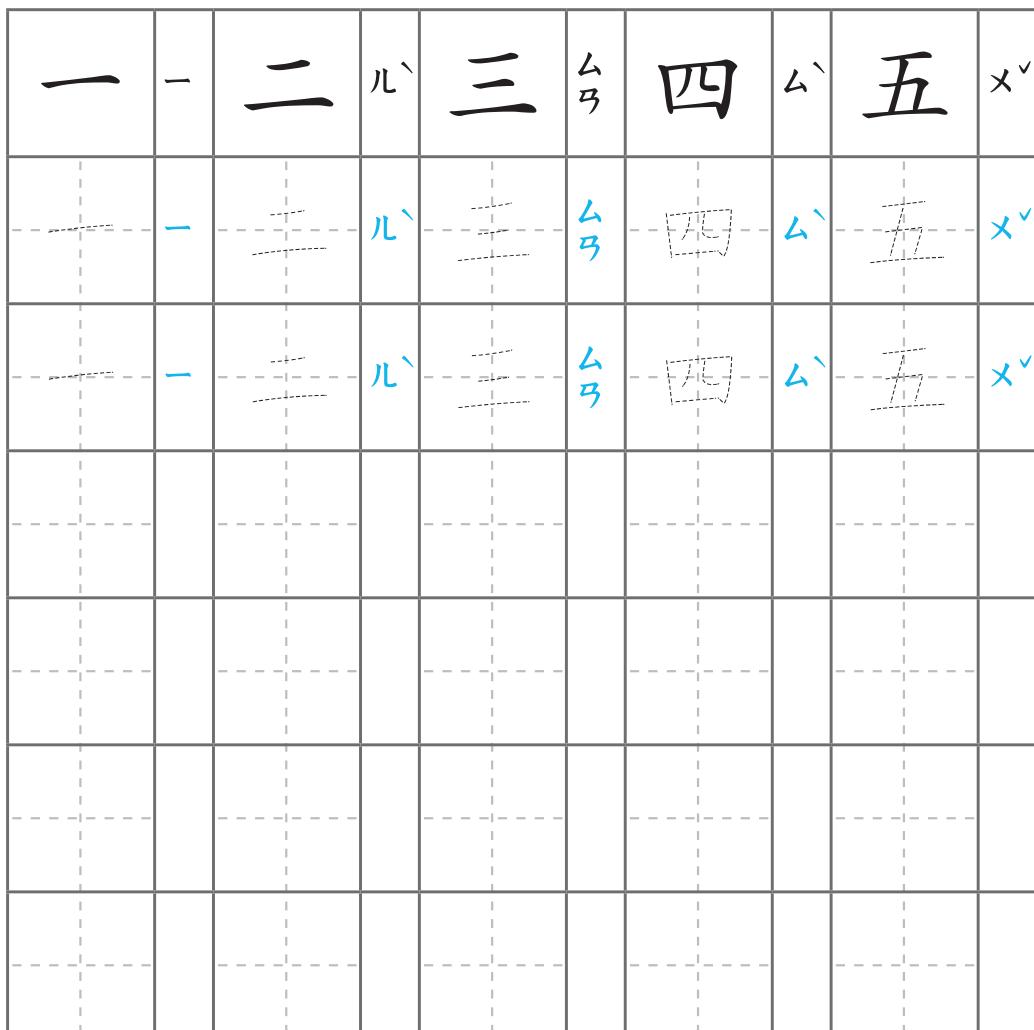
Let's fill in the blanks

一 一	二 儿	
yī	èr	
		六 六 liù
七 一 qī	八 八 bā	九 九 jiǔ
		十 十 shí



三 ム ら 穫 セ ャ 穫 セ ャ 看 カ ヲ

Let's write

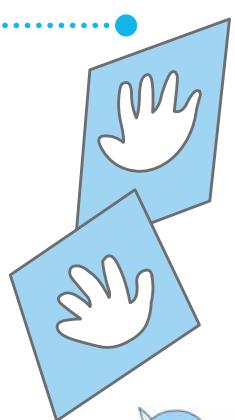


四 ム カ ラ 連 カ ラ 連 カ ラ 看 カ ヲ

Let's match

1 2 3 4 5

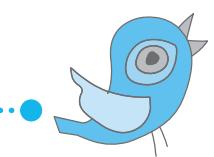
五 wǔ 四 sì 三 sān 二 èr 一 yī





## 五訂正練習

## Correcting exercise





# 六 聽寫練習



## Listening and writing exercise

家 jiā 長 zhǎng 簽 qiān 名 míng

老 师 签 章

第二二課 加一加 是多少  
dī èr kè jiā yì jiā shì duō shǎo



一 寫寫看  
Let's write

六	カヌ、	七	ク	八	ケン	九	リヌ	十	戸、
六	カヌ、	七	ク	八	ケン	九	リヌ	十	戸、
六	カヌ、	七	ク	八	ケン	九	リヌ	十	戸、

1

2

# 6

一 yī	二 èr	三 sān	四 sì	五 shí				
六 liù	七 qī	八 bā	九 jiǔ	十 shí				

# 5

## 二 填空

Let's fill in the blanks

五 <sup>五</sup>加 <sup>一</sup> 一 是 <sup>是</sup> \_\_\_\_\_

八 <sup>八</sup> 加 <sup>一</sup> 一 是 <sup>是</sup> \_\_\_\_\_

六 <sup>六</sup> 加 <sup>一</sup> 一 是 <sup>是</sup> \_\_\_\_\_

九 <sup>九</sup> 加 <sup>一</sup> 一 是 <sup>是</sup> \_\_\_\_\_

七 <sup>七</sup> 加 <sup>一</sup> 一 是 <sup>是</sup> \_\_\_\_\_



## 三連看 サンルンカン

Let's match

9

十  
shí

九  
jiǔ

八  
bā

七  
qī

六  
liù



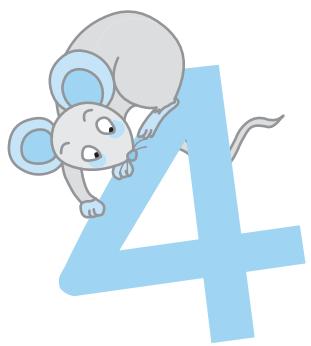
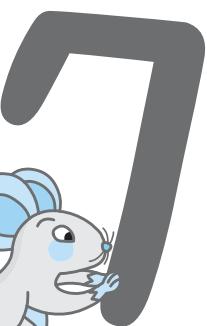
6

7

8

9

10





# 四 ム 訂 ケ 一 ム 正 ヶ 一 ム 練 ケ 一 ヲ ム 習 ケ 一 ヲ ム

## Correcting exercise

# 五 聽寫練習

## Listening and writing exercise

3

家 ㄐㄧㄚ 長 ㄊㄤˇ 簽 ㄑㄧㄢˇ 名 ㄇㄧㄥˊ

老 师 签 章

# 第三課 你我他

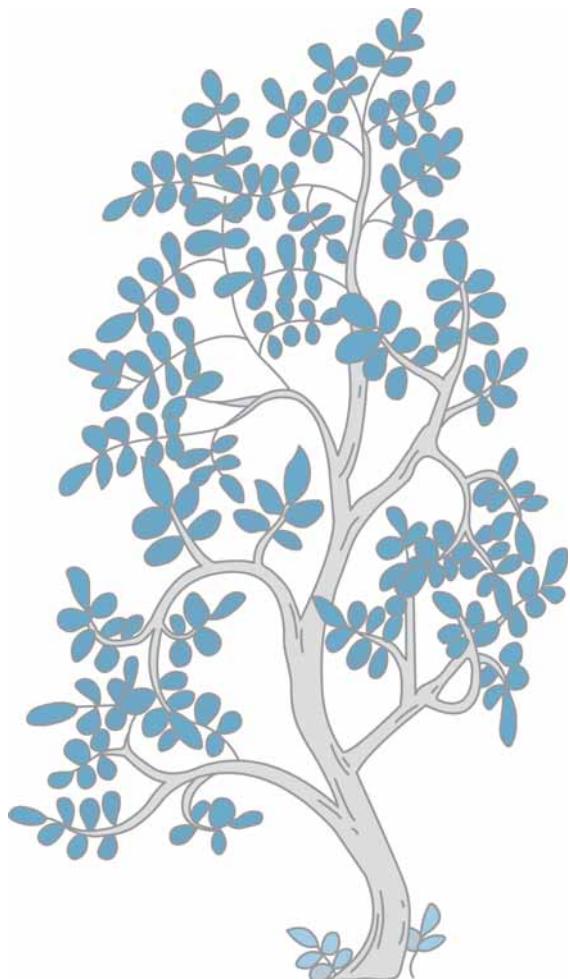
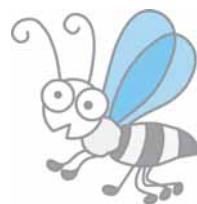
dī sān kè nǐ wǒ tā



## 一 寫寫看

Let's write

你	3ˇ	我	メ	他	タ
你	3ˇ	我	メ	他	タ
你	3ˇ	我	メ	他	タ





二

## 哪儿個對？對的打「✓」

Please choose the correct answer and mark「✓」

他 <sup>ㄊㄚ</sup> 是 <sup>ㄕ</sup> 老 <sup>ㄉㄠ</sup> 师 <sup>ㄕ</sup> ( )

他 <sup>ㄊㄚ</sup> 是 <sup>ㄕ</sup> 学 <sup>ㄒㄩㄝ</sup> 生 <sup>ㄕㄥ</sup> ( )



三

## 造句

Making sentence

1. 你 <sup>ㄋㄧ</sup> 是 <sup>ㄕ</sup> ……， 我 <sup>ㄨㄛˇ</sup> 是 <sup>ㄕ</sup> ……

例 <sup>ㄌㄧˋ</sup> 句 <sup>ㄐㄔˋ</sup>： 你 <sup>ㄋㄧ</sup> 是 <sup>ㄕ</sup> 学 <sup>ㄒㄩㄝ</sup> 生 <sup>ㄕㄥ</sup> ， 我 <sup>ㄨㄛˇ</sup> 是 <sup>ㄕ</sup> 老 <sup>ㄉㄠ</sup> 师 <sup>ㄕ</sup> 。

2. 是 <sup>ㄕ</sup> ……， 还 <sup>ㄏㄞ</sup> 是 <sup>ㄕ</sup> ……

例 <sup>ㄌㄧˋ</sup> 句 <sup>ㄐㄔˋ</sup>： 你 <sup>ㄋㄧ</sup> 是 <sup>ㄕ</sup> 学 <sup>ㄒㄩㄝ</sup> 生 <sup>ㄕㄥ</sup> ， 还 <sup>ㄏㄞ</sup> 是 <sup>ㄕ</sup> 老 <sup>ㄉㄠ</sup> 师 <sup>ㄕ</sup> ？



## 四回答問題

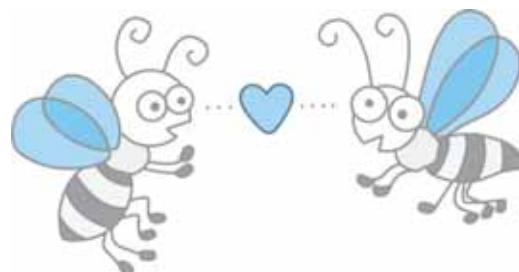
Answer the questions

1. 你 是 老 师 呢 ， 还 是 學 生 呢 ？

答：

2. 你 的 老 师 是 男 的 呢 ， 还 是 女 的 呢 ？

答：





## 五訂正練習

## Correcting exercise



# 六 聽寫練習

## Listening and writing exercise

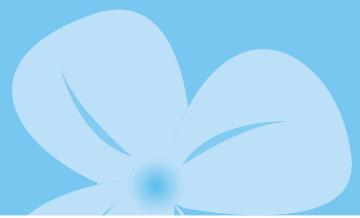


家 ㄐㄧㄚ 長 ㄐㄤˇ 簽 ㄑㄧㄢˇ 名 ㄇㄧㄥˊ

老 师 签 章

# 第四課 你是不是學生

dì sì kè nǐ shì bù shì xué shēng



## 一 寫寫看

Let's write

不	久、メ	是	戸、	生	戸ム
不	久、メ	是	戸、	生	戸ム
不	久、メ	是	戸、	生	戸ム



## 二、填空 去二ノノ カメ

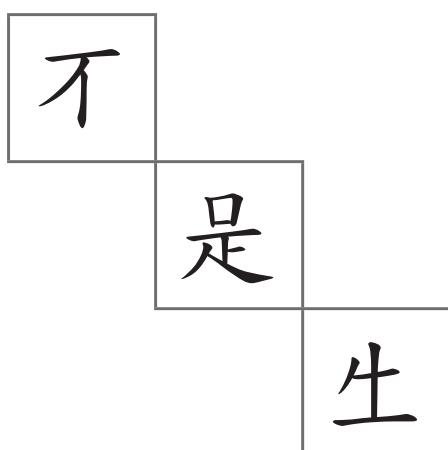
Let's fill in the blanks

你	ニ		戸	老	カム	师	戸	。	
我	メ	是	戸		ケメ		戸		
學	ムロ	生	戸ム	?					



三、下面的字，少了哪一筆？  
請你加上。

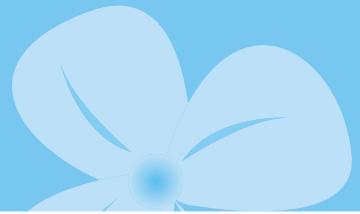
Please fill in the missing strokes to the following characters.





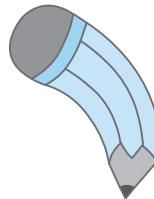
## 四、問答練習

Answer the questions



1. 這 zhè 是 shì 不 bú 是 shì 筆 bì ?

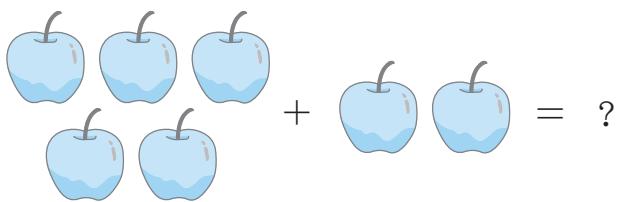
， 這 zhè 是 shì 筆 bì 。



2. 五 wǔ 加 jiā 二 èr 是 shì 不 bú 是 shì 八 bā ?

， 不 bú 是 shì 八 bā ，

五 wǔ 加 jiā 二 èr 是 shì





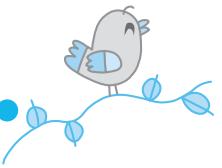
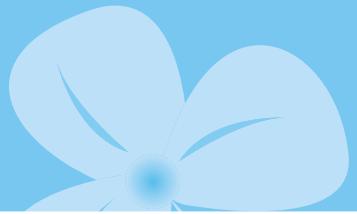
# 五訂正練習



## Correcting exercise



# 六 聽寫練習



## Listening and writing exercise

家 jiā 長 zhǎng 簽 qiān 名 míng

老 师 签 章

# 第五課 你叫什麼名字

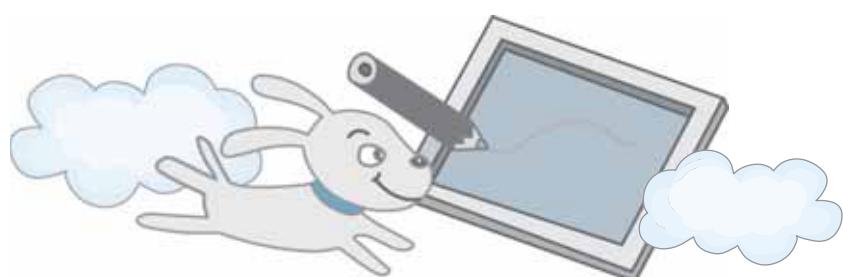
dì wǔ kè nǐ jiào shén me míng zì



## 一 寫寫看

Let's write

叫	ㄩ	王	ㄨㄤ	大	ㄤ	中	ㄓ	小	ㄊ	月	ㄩ
ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄤ	ㄤ	ㄓ	ㄓ	ㄊ	ㄊ	ㄩ	ㄩ
ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄩ	ㄤ	ㄤ	ㄓ	ㄓ	ㄊ	ㄊ	ㄩ	ㄩ





## 二 写國字 タケノコ

Writing the Chinese characters

1.

	𠂇		𠂇		𠂇		𠂇		𠂇
--	---	--	---	--	---	--	---	--	---

2.

	𠂇		𠂇		𠂇		𠂇		𠂇
--	---	--	---	--	---	--	---	--	---



## 三 句子重組 タケノコ

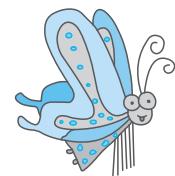
Restructuring the sentence

1. 什 么  
shén me

名 字  
míng zi

叫  
jiào

你  
nǐ



1. 你 叫 什 么 名 字 ？  
nǐ jiào shén me míng zi ?

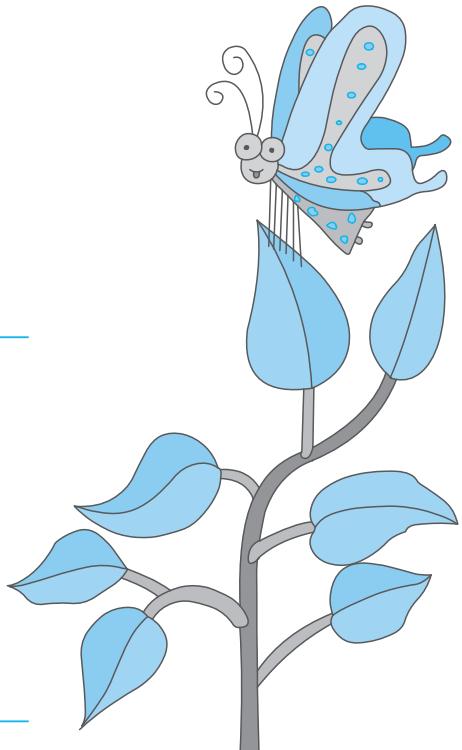
2. 我 王 大 中  
wǒ wáng dà zhōng

叫  
jiào

2.

3. 誰 呀  
shéi ya

是 他  
shì tā





# 四、訂正練習



## Correcting exercise





# 五 聽寫練習



## Listening and writing exercise

家 ㄐㄧㄚ 長 ㄊㄤˇ 簽 ㄑㄧㄢˇ 名 ㄇㄧㄥˊ

老 师 签 章

# 第六課 你在哪兒

dì liù kè nǐ zài nǎr



## 一 寫寫看

Let's write

在	在	這	這	那	那	哪	哪	好	好	用	用
在	在	這	這	那	那	哪	哪	好	好	用	用
在	在	這	這	那	那	哪	哪	好	好	用	用

## 二 兒 連 連 看

Let's match

鉛 ㄩㄢ 笔 ㄅㄧˇ  
鉛 ㄩㄢ 筆 ㄅㄧˇ  
qiān bì

客 ㄎㄜˋ 气 ㄑㄧˋ  
客 ㄎㄜˋ 氣 ㄑㄧˋ  
kè qì

謝 ㄒㄧㄝˋ 謝 ㄒㄧㄝ  
謝 ㄒㄧㄝ 謝 ㄒㄧㄝ  
xiè xiè

哪 ㄉㄚˇ 兒 ㄉㄧㄋ  
哪 ㄉㄚˇ 兒 ㄉㄧㄋ  
nǎr

在 ㄗㄞˋ  
zài

在 ㄗㄞˋ 這 ㄓㄢˋ 兒 ㄉㄧㄋ  
在 ㄗㄞˋ 這 ㄓㄢˋ 兒 ㄉㄧㄋ  
zài zhèr

不 ㄅㄨˇ 用 ㄩㄥˋ  
bù yòng

老 ㄉㄠˇ 師 ㄕㄧˇ  
老 ㄉㄠˇ 師 ㄕㄧˇ  
lǎo shī

## 三 兒 寫 國 字

Writing the Chinese characters

1. 

	𠂔		𠂔		𠂔
--	---	--	---	--	---

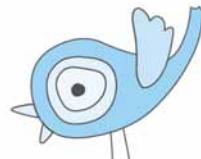
兒 兒 兒



2. 

	𠂔		𠂔		𠂔
--	---	--	---	--	---

兒 兒 兒



3. 

	𠂔		𠂔		𠂔
--	---	--	---	--	---

兒 兒 兒



## 四 選詞填空

Please fill the blank with correct word or phrase

不用 bú yòng

这兒 zhèr

哪兒 nǎr

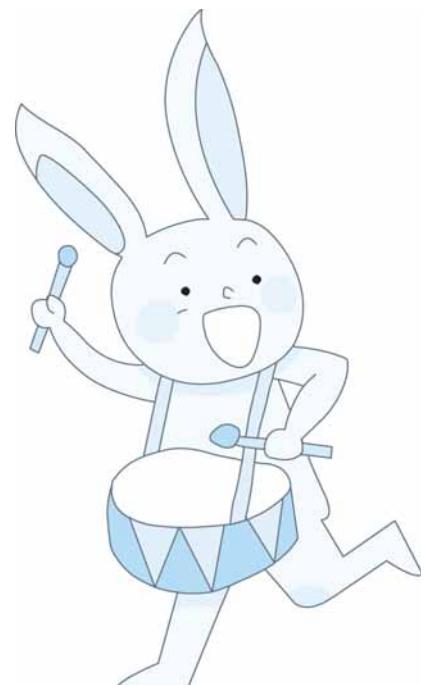
好不 hǎo bù

1. 今 jīn 天 tiān  上 shàng 課 kè。

2. 你 nǐ 的 de 鉛筆 qiān bì 在 zài 。

3. 他 tā 的 de 家 jā 在 zài  ?

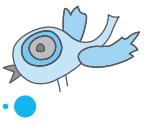
4. 你 nǐ 的 de 書 shū 借 jiè 我 wǒ  ?





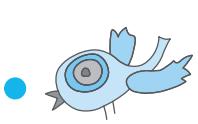
# 五訂正練習

## Correcting exercise





# 六 聽寫練習



## Listening and writing exercise

家 ㄐㄧㄚ 長 ㄊㄤˇ 簽 ㄑㄧㄢ 名 ㄇㄧㄥˊ

老 师 签 章

# 串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

## 僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門  
Application Online



中華民國僑務委員會

# 僑生服務專區



網址：[Students.Taiwan-World.Net](http://Students.Taiwan-World.Net) , QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

## 一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



## 二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



## 三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班

海青班線上招生服務專區



中華民國僑務委員會



# 菲律賓版新編華語課本 (正簡對照版) 學生作業練習簿 第一冊

---

主 編：柯遜添  
修 訂：江惜美、李碧霞、陳素紅、曾金金（按姓氏筆劃排列）  
英文翻譯：方志堯、江彥廷、郭宏斌（按姓氏筆劃排列）  
出版機關：中華民國僑務委員會  
地 址：臺北市徐州路五號十六樓  
電 話：(02) 2327-2600  
網 址：<http://www.ocac.gov.tw>  
出版年月：中華民國八十六年二月初版  
中華民國九十四年十二月二版  
中華民國九十九年三月三版  
中華民國一〇四年十二月四版  
中華民國一〇八年十二月五版  
版(刷)次：中華民國一〇六年十二月五版一刷

---

電子出版品說明：本書另有電子版本，同時刊載於  
全球華文網 <http://www.huayuworld.org>

設計及電子版承製廠商：加斌有限公司

---

定 價：新臺幣50元

---

展 售 處：（提供網路訂購服務）  
國家書店松江門市  
地址：臺北市松江路209號  
電話：02-2518-0207  
網址：[www.govbooks.com.tw](http://www.govbooks.com.tw)  
五南文化廣場  
地址：臺中市中山路6號  
電話：04-2226-0330  
網址：[www.wunanbooks.com.tw](http://www.wunanbooks.com.tw)

---

承 印：華大國際興業有限公司  
GPN：1009900688  
ISBN：978-986-02-2538-9

本會保有本書所有權利，欲利用本書全部或部分內容者，須徵求本會書面同意或授權  
(電話：(02) 2327-2683)。

# 1 正簡對照版第一冊

小學

\_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 班 \_\_\_\_\_ 號

姓名 \_\_\_\_\_

教師 \_\_\_\_\_ 老師 \_\_\_\_\_

ISBN 978-986-02-2538-9



9 7 8 9 8 6 0 2 2 5 3 8 9

GPN:1009900688 定價：新臺幣50元